



National Institute for Public Health  
and the Environment  
*Ministry of Health, Welfare and Sport*

# Скринінг населення на рак товстої кишки

Запрошення



## Що включає в себе скринінг населення?

За допомогою програми скринінгу на рак товстої кишки ми перевіряємо, чи є кров у ваших фекаліях. Кров у калі може бути пов'язана з раком товстої кишки або його передвісником. Ви вдома збираєте кал для аналізу і надсилаєте його. Протягом десяти робочих днів вам буде повідомлено, чи потрібне додаткове обстеження. Додаткове обстеження полягає в візуальному огляді кишечника.

Таке обстеження має переваги та недоліки. Ви самі вирішуєте, чи ви берете участь.

Ви отримали цю брошуру аби допомогти вам зробити цей вибір.

## Навіщо програма скринінгу на рак товстої кишки?

Близько 13 000 людей щороку хворіють на рак товстої кишки. Більшість людей, які захворюють на рак товстої кишки, перебувають у віці від 55 до 75 років. Скринінг населення призначений для виявлення раку товстої кишки якомога раніше, навіть до того, як у людей з'являться симптоми. Це підвищує шанси на успішне лікування та часто робить лікування також менш важким.

Скринінг також дозволяє виявити поліпи в товстому кишечнику. Раку товстої кишки можна запобігти шляхом видалення поліпів.

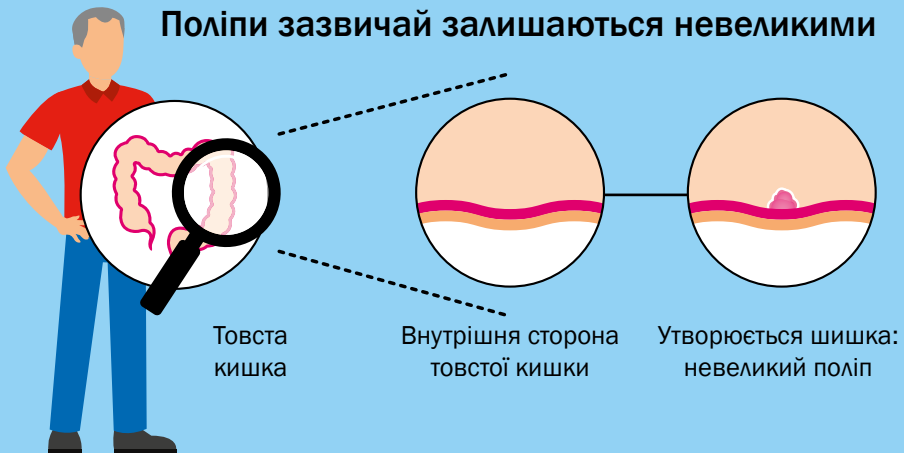
Ви отримуватимете запрошення на скринінг населення на рак кишечника кожні два роки. Це збільшує ймовірність того, що ми виявимо поліпи на ранній стадії, і в кінцевому підсумку менше людей захворіє на рак товстої кишки.

### **Звертайтеся до лікаря зі скаргами на кишечник**

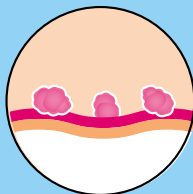
Ви бачите кров та/або слиз у калі? Або ви страждаєте від однієї з наступних скарг протягом тривалого часу: постійна зміна структури калу, зниження апетиту до їжі, втрата ваги, проблеми з животом (наприклад, біль, судоми, здуття живота), постійна втома? У такому випадку не робіть аналіз калу, а зверніться до лікаря. Сімейний лікар може разом з вами визначити, яке обстеження вам найбільше показано.

## Як розвивається рак товстої кишки?

Рак товстої кишки починається як шишка на внутрішній стороні товстої кишки. Ми називаємо це поліпом. Більшість поліпів нешкідливі, але деякі поліпи можуть переродитися в рак товстої кишки. Зазвичай люди не помічають поліпів.



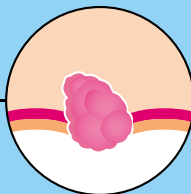
**Поліпи можуть продовжувати рости**



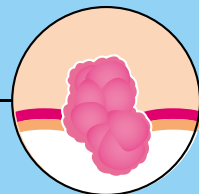
Поліп зазвичай залишається маленьким, іноді поліпи ростуть далі або з'являються нові поліпи

**Іноді поліпи стають раком товстої кишки**

Це займе близько 15 років



У великих поліпах може розвинутися рак товстої кишки



Рак товстої кишки може поширюватися далі

## Для кого це обстеження?

Програма скринінгу на рак товстої кішки призначена для людей віком від 55 до 75 років. Поліпи та рак товстої кишки частіше зустрічаються у людей старше 55 років. Тому проходити скринінг можна кожні два роки з 55 років. Для людей старше 75 років мало шансів виявити рак товстої кишки, від якого вони помирають. Участь у скринінгу населення може призвести до лікування без необхідності. Для людей цього віку обстеження та лікування також є більшим тягарем, ніж для молодих.

## Для кого це обстеження не показано?

Іноді сенс скринінгу є обмеженим. Або вам краще пройти інший вид контролю. Наприклад, якщо ви вже проходили візуальне обстеження кишечника протягом останніх 5 років або якщо у вас дуже погане здоров'я. Поговоріть зі своїм лікарем про те, що для вас найкраще. Також зробіть це, якщо у вас може бути підвищений ризик раку товстої кишки через спадкову схильність, рак товстої кишки був у вашій родині або ви страждаєте на хронічне запалення кишечника.

Бажаєте отримати більше інформації? Тоді перейдіть на сайт [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl).



## Ви самі вирішуєте, чи брати участь

кринінг населення призводить до зменшення випадків раку товстої кишки та смертей від раку товстої кишки. Як і будь-яке медичне обстеження, скринінг населення також має недоліки. Ви не хочете візуального обстеження кишечника? Або що ви не хочете лікуватися, якщо у вас діагностують рак? Тоді ретельно обміркуйте, чи погоджуватися на скринінг. Ви також можете проконсультуватися зі своїм лікарем, якщо ви не впевнені.

### Скринінг населення не дає 100% впевненості

Завжди є шанс, що рак товстої кишки залишиться непоміченим. Також можливо, що між двома обстеженнями у вас з'являться кишкові скарги, пов'язані з раком товстої кишки. Тому у разі скарг завжди звертайтеся до лікаря.

### Ви можете хвилюватися

Потрібне додаткове обстеження? Це не обов'язково означає, що у вас рак товстої кишки. Також можуть бути інші причини появи крові в калі, наприклад геморої або нешкідливі поліпи.

### Невинні поліпи також видаляються

Якщо під час додаткового огляду лікар виявляє поліпи, їх, як правило, негайно видаляють. Більшість поліпів нешкідливі. Тому можливо видалення поліпів, які б вас не турбували.

### Під час подальшого дослідження є ризик ускладнень

Будь-яке подальше дослідження проводиться дуже ретельно. Однак можуть виникнути ускладнення з дуже великим ризиком смерті. Більше інформації про це можна знайти на сайті [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl) у розділі «Брати участь чи ні?»

Якщо ви не хочете брати участь у диспансеризації населення? ви можете зробити це, увійшовши в Mijn Bevolkingsonderzoek («Мої обстеження») за допомогою DigiD (див. сторінку 9). Ви також можете зателефонувати або надіслати електронний лист до служби Bevolkingsonderzoek Nederland. Номер телефону та адресу електронної пошти можна знайти у верхній частині листа, що супроводжує цю папку.

Для отримання додаткової інформації про переваги та недоліки скринінгу населення відвідайте сайт [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)



# Обстеження: від перевірки до результату

Поліпи та рак товстої кишки можуть викликати незначну кровотечу. Обстеження дає можливість визначити, чи є кров у вашому калі.

## 1 Аналіз калу

Спочатку прочитайте інструкцію по використанню, а потім зберіть кал для аналізу.

Хочете дізнатися, як краще використати тестовий набір?

Перегляньте відео тесту на

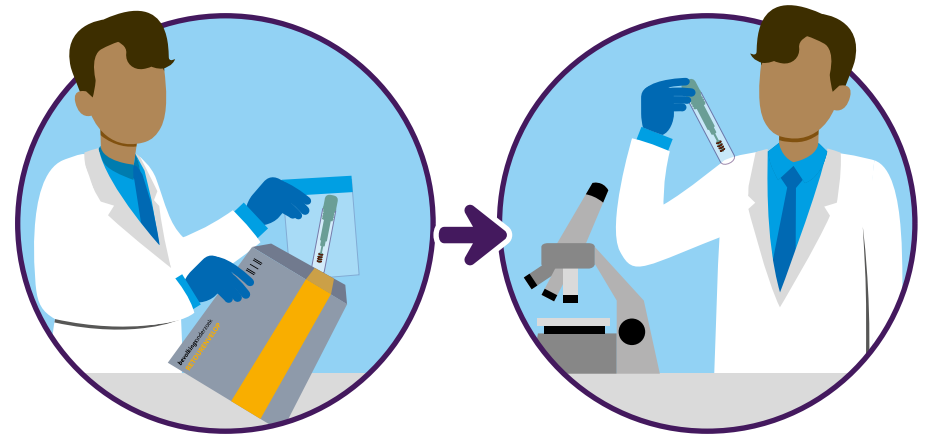
[www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)



**Ви зібрали кал на аналіз?**  
Відправте його в сірому конверті в лабораторію

## 2 Дослідження в лабораторії

Кров у калі часто не помітна на око. Тому кал досліджують в лабораторії.



## 3 Результат

Протягом десяти робочих днів ви отримаєте лист із результатом. У цьому листі з результатами повідомляється, чи потрібне додаткове обстеження.



# Який може бути результат?

Ви можете отримати один із наступних двох результатів:

## ❶ Додаткове обстеження не потрібно

Ви отримаєте ще одне запрошення через два роки, якщо вам не більше 75 років.



**95 з 100 учасників**  
не потребують подальшого  
дослідження

## ❷ Додаткове обстеження потрібно

Ви отримаєте направлення на подальше обстеження. Подальше обстеження складається з бесіди та візуального огляду. При візуальному огляді товстий кишечник оглядається зсередини.



**5 з 100 учасників**  
потребують подальшого  
обстеження

Більше інформації про візуальний огляд можна знайти на [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl).

## Ваші данні

### Конфіденційність

Щоб провести диспансеризацію населення, ми повинні обробити ваші дані. Ми дотримуємося законодавства про конфіденційність. Ми отримали ваше ім'я, адресу та дату народження від муніципалітету, щоб запросити вас. Ми також обробляємо ваші дані для обстеження та результатів. Результати вашого дослідження можуть допомогти покращити диспансеризацію населення.

Результати всіх учасників разом дають багато інформації. Тому ми також обмінюємося даними з дослідницькими установами та установами охорони здоров'я. У політиці конфіденційності зазначено, що буде з вашими даними.

### Обмін даними з сімейним лікарем

Ваш сімейний лікар не отримує ваші результати автоматично. Якщо ви бажаєте ви, щоб сімейний лікар отримував сповіщення, якщо потрібні подальші дослідження, повідомте ім'я та адресу свого лікаря загальної практики до служби Bevolkingsonderzoek Nederland. Зробіть це перед відправкою аналізу. Ви можете зателефонувати та надіслати електронний лист. Номер телефону та адресу електронної пошти можна знайти у верхній частині листа, що супроводжує цю папку. Ви також можете передати інформацію про свого сімейного лікаря через свій кабінет Mijn Bevolkingsonderzoek на сайті [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl). Ваш лікар загальної практики також отримує повідомлення, якщо ви не відповісте на направлення до лікарні у випадку несприятливого результату.

### Що станеться з моїм аналізом калу?

Після того, як ваш аналіз буде перевірено, він буде знищеним. Іноді ми зберігаємо аналізи калу на деякий час, щоб контролювати та покращувати якість скринінгу населення. Ці аналізи також знищуються через кілька днів.

### Заперечення

Ви не хочете, щоб ваші дані та/або аналіз калу використовувалися для якісних досліджень чи наукових досліджень після проведення скринінгу? Надішліть заперечення до служби Bevolkingsonderzoek Nederland. Важливо зробити це перед тим, як взяти участь у скринінгу. Для отримання додаткової інформації про правила конфіденційності та заперечення, перейдіть на сторінку [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/privacy](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/privacy).



## Ваш кабінет Mijn Bevolkingsonderzoek

Ви можете переглядати та змінювати свою особисту інформацію онлайн за допомогою свого DigiD. Зайдіть на сторінку вашого кабінету Mijn Bevolkingsonderzoek на сайті [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl).



## Додаткова інформація

Більше інформації про скринінг населення можна знайти на сайті [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl).

### Більше інформації про рак товстої кишки

[www.kwf.nl/darmkanker](http://www.kwf.nl/darmkanker)

[www.kanker.nl/darmkanker](http://www.kanker.nl/darmkanker)

[www.mlds.nl/darmkanker](http://www.mlds.nl/darmkanker)

[www.thuisarts.nl/darmkanker](http://www.thuisarts.nl/darmkanker)

### У вас є запитання, порада, скарга чи комплімент щодо програми скринінгу на рак кишечника?

Служба Bevolkingsonderzoek Nederland проводить скринінг населення від імені уряду. У вас є запитання, порада, скарга чи комплімент щодо дослідження? Будь ласка, зверніться до служби Bevolkingsonderzoek Nederland.

Контактну інформацію можна знайти на сайті

[www.bevolkingsonderzoeknederland.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl) та в листі-запрошенні.





## ***bevolkingsonderzoek***

Диспансеризація (скринінг) – це безкоштовне медичне обстеження для раннього виявлення захворювання. Уряд пропонує три програми скринінгу населення на рак. Це обстеження населення на рак шийки матки, молочної залози та товстої кишки. Ці захворювання можна виявити рано, ще до появи скарг.

Змісту цієї папки приділена велика увага. Ви не можете отримати жодних прав з цього.

## Інформація іншими мовами

Ви можете прочитати цю інформацію англійською/турецькою/арабською/українською/російською мовами за адресою

This information is available in English at:

Bu bilgiyi Türkçe olarak şu internet sitesinde okuyabilirsiniz:

يمكنكم قراءة هذه المعلومات باللغة العربية على الموقع:

Ви можете прочитати цю інформацію українською на веб-сайті:

Вы можете прочитать эту информацию на русском языке на веб-сайте:



[www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl/vertalingen](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl/vertalingen)

Ця брошура створена у співпраці з:

**bevolkingsonderzoek  
nederland**



Published by:

**National Institute for Public Health  
and the Environment, RIVM**

P.O.Box1 | 3720 BA Bilthoven

The Netherlands

[www.rivm.nl/en](http://www.rivm.nl/en)

January 2023

*Committed to* health and sustainability